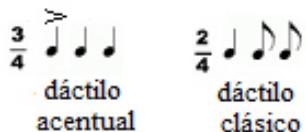


D

dáctilo (N.m.): Célula rítmica compuesta por una sílaba fuerte y dos débiles. Para la poética, designa un tipo de *pie* trisilábico compuesto por una sílaba tónica seguida de dos sílabas átonas (eventualmente precedidos de *anacrusa* según algunos teóricos). Discutible analogía con la métrica clásica grecolatina, donde el término griego δάκτυλος designaba un *pie* compuesto por una sílaba cuyo núcleo era una *vocal larga* seguida por dos sílabas cuyo núcleo era una *vocal breve*. Un ejemplo de ritmo dactílico sería el de estos versos:

- /Corre y re/corre _el sen/dero sin /nadie... (Benedetti)
/Golfe man/geur de ces /maigres gril/llages... (Valéry)
/Burnt after /them to the /bottomless /pit... (Milton)
/Лиши там, на /западе, /брюдит си/янье (Tyuchev)
/L'ora del /tempo _e la /dolce stag/gione... (Dante)
/Quero inven/tar o meu /próprio pe/cado... (Ch. Buarque)



eng. dactyl

fr. dactyle

ukr. дактиль

rus. дактиль

čes. daktyl

de. Daktylus

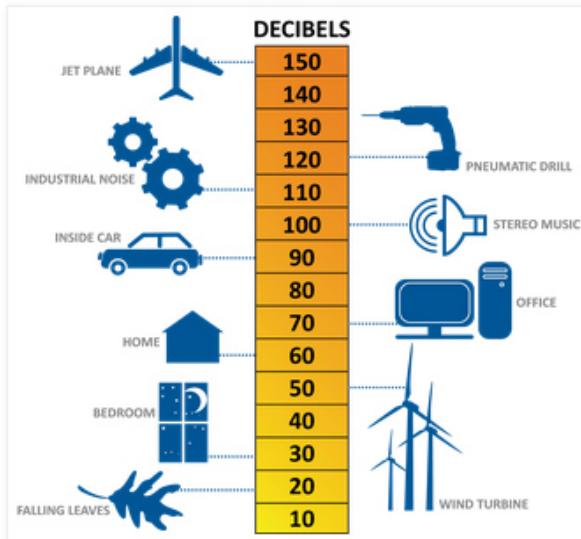
cat. dàctil

pt. dátilo

it. dattilo

ar. الدكتيل ، تفعيلات شعرية (فاعلن)

decibelio (N.m.); dB (N.m.): Unidad con la que se mide el nivel de *intensidad* de un sonido, y cuya escala es logarítmica. Aunque el decibelio es una unidad física, es aún así relativa, en la medida en que el nivel cero es un punto de referencia convencionalmente elegido (en que el oído puede percibir una frecuencia de, por ejemplo, 1000 hercios).



(<http://www.quantizzando.org/2014/02/che-decibel-suono.html>)

eng. decibel; dB

fr. décibel; dB

ukr. децибел; дБ

rus. децибел; дБ

čes. decibel; dB

de. Dezibel; dB

cat. decibel

pt. decibel; dB

it. decibel; dB

ar. مقاسة صوتية (وحدة دسيبل)

dental (Adj. /N.f.): Dícese de una consonante en cuya articulación intervienen los dientes, ya sea porque la punta de la lengua toca o roza los dientes (*apicodentales*), ya sea porque los dientes superiores tocan o rozan el labio inferior (*labiodentales*), ya sea porque la punta de la lengua se sitúa entre los dientes superiores e inferiores, rozando con ambos (*interdentales*).

eng. dental

fr. dental

ukr. зубний; дентальний

rus. зубной

čes. dentální (Adj.); dentála (N.)

de. dental (Adj.); Zahnlaut (N.)

cat. dental

pt. dental

it. dentale

ar. أسنانى

diacrónico (Adj.): Dícese de todos aquellos fenómenos que ocurren a lo largo del tiempo en la evolución de una lengua, y, por metonimia, de todos los razonamientos y estudios que enfocan la lengua en su evolución histórica, por oposición a *sincrónico*, que alude al estudio del estado de una lengua en un momento dado.

eng. diachronic

fr. diachronique

ukr. діахронний; діахронічний

rus. диахронный; диахронический

čes. diachronní

de. diachronisch

cat. diacrònic

pt. diacrônico

it. diacronico

ar. قياس زمانی، الدياكرانيّة أو الالاتزامنيّة

dialectal (Adj.): Dícese de cualquier rasgo que no es propio de toda la *lengua*, sino tan sólo de las *variantes* del *habla* de una subdivisión geográfica dentro del territorio abarcado por dicha lengua. Se habla de *variantes diatópicas* para referirse a las peculiaridades fonéticas que oponen un dialecto a los demás dialectos de la misma lengua. P.ej., el "seseo" en el español de Canarias o de Córdoba por su diversa realización del fonema /θ/ y del "ceceo" de Granada o de Cádiz, por sus diversa realización del fonema /s/.

eng. dialectal; dialect-dependent

fr. dialectal

ukr. діалектний; діалектальний

rus. диалектный; диалектальный

čes. dialektální

de. dialektal

cat. dialectal

pt. dialetal

it. dialettale

ar. لهجي

dientes (N.m.pl.): Aunque este término designa normalmente cada uno de los cuerpos duros, engastados en las mandíbulas, que sirven como órgano de masticación, los fonetistas se refieren con él a los incisivos solamente, especialmente los superiores, debido a que ni los demás no participan en la *fonación*. Los incisivos intervienen, ya sea directamente, como *punto de articulación* de las consonantes *apicodentales*, *labiodentales*, e *interdentales*, ya sea indirectamente, como obstáculo secundario al paso del aire en las fricativas sibilantes.

eng. teeth

fr. dents

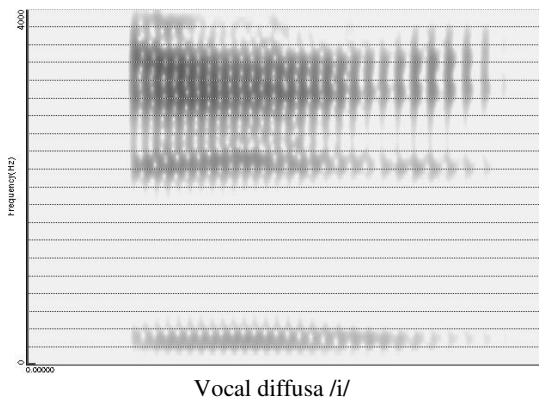
ukr. зуби

rus. зубы
čes. zuby
de. Zähne
cat. dents
pt. dentes
it. denti
ar. أسنان

difono (N.m.); difonema (N.m.): Unidad utilizada para la síntesis y el reconocimiento automático del habla, y que corresponde, o bien a la sucesión de valores formánticos a lo largo de dos fonos yuxtapuestos (p.ej. una consonante y una vocal: /ma/), o bien a la de una consonante precedida de la segunda mitad de una vocal y seguida de la primera mitad de otra (p.ej. /_am^a/), de manera que todas las *transiciones* queden incluidas en la unidad almacenada, y que todas las combinaciones posibles entre *fonos* estén tratadas y almacenadas. A pesar de que *fono* y *fonema* no son en absoluto sinónimos y de que el término *difono* sería el adecuado, su diferencia con *difonema* no debió parecer relevante -en la práctica- para la ingeniería lingüística, que aprovecha estas unidades -inexistentes como tales para el hablante humano- sólo en la medida de su eficacia técnica.

eng. diphone; diphoneme
fr. diphone diphonème
ukr. дифон; дифонема
rus. дифон; дифонема
čes. difon, difoném
de. Diaphonem
cat. dífon, difonema
pt. dífono
it. difono
ar. صوت ثانوي

difuso (Adj.): Dícese de un sonido en cuyo espectrograma los formantes están muy separados, como ocurre por ejemplo con las vocales anteriores /i/ /e/.



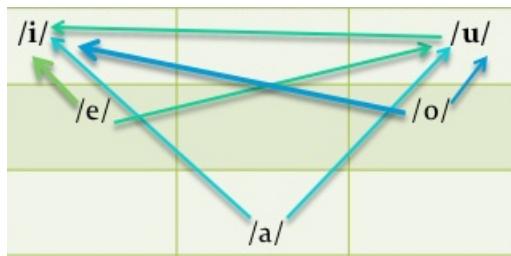
(Philippe Martin: <http://www.phonetique.ulaval.ca/spg/i.jpg>)

eng. diffuse
fr. diffus
ukr. дифузний
rus. диффузный
čes. difúzní
de. diffus
cat. difús
pt. difuso
it. diffuso
ar. منتشر

diptongación (N.f.): transformación de una *vocal* en *diptongo* (p.ej. lat *petra* > esp. *piedra*).

eng. diphthongation
fr. diptongaison
ukr. дифтонгізація
rus. дифтонгизация
čes. dítongizace
de. Diphthongierung
cat. dítongació
pt. ditongação
it. dittongazione
ar. مزاوجة صافتية

diptongo (N.m.): La gramática tradicional española designa con este término cualquier unión de dos vocales en una misma sílaba, siendo una de ellas /i/ o /u/ llamadas "débiles", y la otra /e/ /a/ /o/ llamadas "fuertes". Pero esta visión es meramente ortográfica y "visual". Para la fonética, sólo es *diptongo* la unión de una *vocal* a una *semivocal* (p.ej. esp. [ai] [ei] [oi] [au] [eu]) (lo que la ortografía llama "diptongo decreciente"), mientras que la combinación inversa no es diptongo sino combinación de consonante y vocal: [je] [ja] [jo]. En fonología, hay una tendencia general a considerar el diptongo como una unidad paradigmática (/ai/ /au/ /ei/...), o sea como un fonema más, no como una combinación de dos, especialmente en las lenguas donde cualquier vocal no puede combinarse con cualquier semivocal. (véase *semiconsonante*, *semivocal*, *glide*, *hiato*)



Movimiento articulatorio de los diptongos (ai, ei, au, ou, oi, eu, ui)
 (V. Socasi, <http://www.slideshare.net/>)

eng. diphthong
fr. diphthongue
ukr. дифтонг
rus. дифтонг
čes. diftong; dvojhláska
de. Diphthong
cat. diftong
pt. ditongo
it. dittongo
ar. المصوت/الصائب المزدوج

discreto (Adj.): Dícese de todas aquellas propiedades que no admiten gradación porque están basadas en la presencia o la ausencia de un determinado rasgo. Una diferenciación discreta implica dicotomía de categorías autoexcluyentes cuyas condiciones sólo pueden cumplirse o no cumplirse. P.ej. en geometría una figura es o no es un triángulo, no puede ser "más o menos triángulo", a pesar de que la realidad física sea un *continuo* infinitamente subdivisible. Es una forma de categorización que la ciencia impone convencionalmente sobre una sustancia que de por sí sería continua, del mismo modo, la lengua establece límites discretos dentro del continuo del habla: un sonido es consonántico o no lo es, pese a que la apertura de la boca es algo gradual.

eng. discrete
fr. discret
ukr. дискретний; переривчастий
rus. дискретный; прерывистый
čes. diskrétní
de. diskret
cat. discret
pt. discreto
it. discreto
ar. متقطع، منقطع، منفصل

disimilación (N.f.): Fenómeno coarticulatorio por el cual un sonido se altera para diferenciarse más que antes de los sonidos vecinos (p.ej. lat. *viginta* > esp. *veinte*; lat. *murmurium* > esp. *murmullo*). Es lo contrario de la *asimilación*.

eng. dissimilation
fr. dissimilation
ukr. дисиміляція; розподільнення
rus. диссимилияция; расподобление
čes. disimilace
de. Dissimilation
cat. dissimilació
pt. dissimilação
it. dissimilazione

ar. تباين، مخالفة

distribución complementaria (N.f.): Dícese de la relación que mantienen dos (aparentes) fonemas que no pueden aparecer nunca en el mismo contexto en una lengua determinada, y, por tanto, no pueden formar una oposición realmente *fonológica*. P.ej., en ruso, la [l] alveolar se opone fonológicamente a la [ɫ] velarizada, pero no es así en inglés, donde la [l] sólo puede estar en inicio de sílaba mientras que la [ɫ] sólo puede estar en final de sílaba. Ambos sonidos son meros *alófonos contextuales* del fonema /l/ en inglés (distribución complementaria), mientras que, en ruso, constituyen dos fonemas distintos porque ambos pueden encontrarse en la misma posición (p.ej. *мел* [mʲel] "tiza" y *мель* [m^el] "banco de arena").

eng. complementary distribution

fr. distribution complémentaire

ukr. додаткова дистрибуція; додатковий розподіл; часткова комплементація; неконтрастна дистрибуція

rus. дополнительная дистрибуция; дополнительное распределение; неконтрастирующая дистрибуция; частичная комплементация

čes. komplementární distribuce

de. komplementäre Verteilung

cat. distribució complementària

pt. distribuição complementar

it. distribuzione complementare

ar. توزيع تكاملی

dorsal (Adj./N.f.); mediodorsal (Adj.): Dícese de todos los distintos tipos de consonante en los que interviene el *dorso* de la lengua.

eng. dorsal

fr. dorsal

ukr. дорсальний; середньоязиковий

rus. дорсальный; среднеязычный

čes. dorsální

de. dorsal (adj.); Dorsallaut (N.)

cat. dorsal; mediodorsal

pt. dorsal

it. dorsale

ar. صامت ظهري

dorso (N.m.); dorso de la lengua (N.m.): cuerpo de la lengua, exceptuando la punta; el dorso se subdivide a su vez en *anterodorso*, *post(erod)orso* y *radicodorso*

eng. back of the tongue; dorsum

fr. dos de la langue
ukr. спинка язика
rus. спинка языка
čes. hřbet jazyka
de. Zungenrücken
cat. dors; dors de la llengua
pt. dorso
it. dorso
ar. ظهر اللسان

dorsopalatal (Adj.): Dícese de las consonantes en las que el *dorso* de la lengua toca o roza el *paladar duro* (p.ej. esp. [ɲ] [ʎ]).

eng. dorso-palatal
fr. dorsopalatal
ukr. дорсально-палатальний
rus. дорсально-палатальный
čes. dorsopalatální
de. dorsopalatal
cat. dorsopalatal
pt. dorsopalatal
it. dorsopalatale
ar. خلفي حنكي

dorsovelar (Adj. /N.f.): Dícese de las consonantes en las que el *dorso* de la lengua y el *velo* o *paladar blando* se tocan (p.ej. [k]), se rozan ([χ]) o se aproximan (esp. [γ]). En la práctica suele bastar con mencionar su carácter *velar*, porque lo más normal es que sea el dorso quien intervenga en una *velar*.

eng. dorso-velar
fr. dorsovélaire
ukr. дорсально-велярний
rus. дорсально-велярный
čes. dorsovelární
de. dorso-velar
cat. dorsovelar
pt. dorsovelar
it. dorsovelare
ar. لهوي خفي

duración (N.f.): Tiempo que transcurre durante la articulación de un sonido. Se mide en *milisegundos*. No confundir con la *cantidad*, que se refiere al uso *de la duración como *rasgo distintivo*.*

eng. duration
fr. durée
ukr. тривалість

rus. длительность

čes. trvání

de. Lautdauer

cat. duració; durada

pt. duração

it. durata

ar. ديمومة، طول، مدة

duración vocálica (N.f.): El término *cantidad vocálica* designa el rasgo durativo que opone fonológicamente vocales breves y vocales largas en el *sistema abstracto de la lengua* (p.ej. en latín o en árabe). En cambio, el término *duración vocálica* designa el tiempo real que mide la *realización* de cualquier vocal efectivamente pronunciada, independientemente de que dicho rasgo como tal sea *pertinente* o no. Por ejemplo, en español, la duración de [a] es mayor en *pato* que en *pacto*, aunque ello no tenga ninguna utilidad funcional en esta lengua, porque esta lengua no posee *cantidad vocálica*.

eng. vowel duration

fr. durée vocalique

ukr. тривалість голосного; довгота голосного

rus. длительность гласного; долгота гласного

čes. trvání vokálu

de. Vokaldauer

cat. duració vocalica

pt. duração vocalica

it. durata vocalica; lunghezza vocalica;

ar. ديمومة، طول، مدة الصوت